Наша Газета
nashagazeta.ch
Опубликовано на Швейцария: новости на русском языке (https://nashagazeta.ch)

Швейцарские издатели не останутся без поддержки | Les éditeurs suisses ne resteront pas sans soutien

Автор: Лейла Бабаева, Берн-Лозанна-Женева , 05.10.2016.

Источник мудрости (melindapayne.com)

В ближайшие несколько лет Министерство культуры Конфедерации (OFC) будет выделять средства 67 издателям, общая сумма составит 1,6 миллиона франков в год. Легко ли работается книгопечатникам нашего времени?

|

Durant les cinq prochaines années, l’Office fédéral de la culture (OFC) allouera des subventions aux 67 éditeurs de Suisse alémanique, romande et italienne, la somme totale

par an s’élèvera à 1,6 millions de francs. Est-il facile aujourd’hui d’être un éditeur dans la Confédération?
Les éditeurs suisses ne resteront pas sans soutien

Средства будут предоставляться на основе конкурса, в котором могут принять участие те, кто активно популяризирует швейцарскую литературу и присутствует на книжном рынке не менее четырех лет. Издательство должно иметь главный офис в Конфедерации, а также выплачивать авторам соответствующие принятым нормам гонорары и брать на себя расходы по распространению печатной продукции.

«Структурная поддержка издательств на федеральном уровне является новшеством для Швейцарии», - подчеркивается в коммюнике OFC.

С 2016 по 2020 годы OFC выделит средства 46 издательским домам, суммы будут колебаться от 7500 до 80 000 франков в год. Получатели грантов подпишут с Министерством культуры договора об оказании услуг, в которых дадут обязательство осуществлять определенную деятельность.

С 2016 по 2018 годы «поощрительные гранты» в размере от 5000 до 7500 франков будут ежегодно предоставляться 21 небольшому издательству, помогая более тщательно выполнять работу, предшествующую выходу книги в свет (сюда входит прочтение рукописей, общение с авторами и читателями, разработка рекламных акций).

В целом OFC будет поддерживать 43 издателей из немецкоязычных кантонов, 19 – из Романдской Швейцарии и 5 – из италоязычной части страны.

Заметим, что средства Министерства культуры – не единственная поддержка, которую получают издатели, так как кантоны и коммуны не первый год обеспечивают так называемое «точечное» финансирование (покрывая, например, часть расходов на издание книг).

Отойдя от холодной статистики, любопытно представить, каково быть издателем в Швейцарии. Отвечая на вопрос журналиста телерадиокомпании RTS «Кто такой издатель?», Мишель Море сказал: «Тот, кто отвечает за свои увлечения… Прислушивается к окружающим». В Швейцарии, как и в других небольших странах, эта профессия сопряжена с определенным риском. Мишель Море в 1978 году возглавил издательство les Editions de l'Aire, которое в то время находилось на грани банкротства, но с его помощью сумело «встать на ноги». Сам автор ряда книг, Мишель издал в 2007 и 2008 годах очерки, в которых поделился опытом: «Сто дней романдского издателя» и «Дневник романдского издателя».

В чем секрет его успеха? С самого начала Море составил примерный план работы: выпустить три серии книг. Первая посвящена произведениям Античности, вторая «отведена» нашим современникам (около двадцати книг в год) и третья – начинающим авторам (одна-две публикации в год).

Пьер-Марсель Фавр родился в Лозанне в 1946 году. Много путешествовал, в 17 лет получил свидетельство частного пилота, а позднее выучился на пилота гражданской авиации. Открыл рекламное агентство, типографию, а затем издательство, одно из крупнейших в Швейцарии, известное под названием les Editions Favre. В 1987 году

лозанец основал в Женеве Международный салон литературы и прессы, который ежегодно посещают более 120 000 гостей.

В интервью Дариусу Рошбену в 2004 году Пьер-Марсель Фавр отметил, что Конфедерация – небольшая страна, и, значит, местный рынок сбыта ограничен. Зато читатели здесь – потрясающие. «В Швейцарии – настоящий культ книги! После Германии, где впервые была напечатана Библия, тексты Священного писания одними из первых издали швейцарские книгопечатники».

Основательница женевского издательства les Editions Zoé, которое публикует произведения авторов из франкоязычной и немецкоязычной Швейцарии, Франции, Африки и Азии, Марлиз Пьетри считает, что издатель похож на паромщика: именно ему предстоит найти баланс между качеством публикуемого текста и требованиями рынка. Как выпустить действительно стоящую книгу и не оказаться в убытке? Ответ на эти вопросы все чаще дают не только «издатели», но и «издательницы». Иногда выпуском книг занимается супружеская пара – например, основатели издательства les Editions de l'Hèbe Элеонора Гуаландрис и Жан-Филипп Айер.

Герман Хаузер, основатель невшательского издательства La Baconnière, в интервью 1972 года сказал, что «если в стране нет своего издательства, значит, здесь нет писателей, интеллектуалов, у страны нет сердца». Многие полагают, что издатель – это лишь посредник, который принимает рукопись автора, подбирает красочную обложку и передает в типографию, чтобы в книжном магазине представить сочинение того или иного писателя в более выгодном свете. Но роль издателя намного важнее, ведь именно он выбирает, кого и когда печатать, а, значит, берет на себя моральную ответственность за то, что выйдет в свет.

«Post tenebras lux» («После мрака свет») – эта латинская фраза стала девизом кальвинизма, а позднее и города Женевы. Издатели, благодаря которым «выходят в свет» произведения давно забытых, знаменитых и начинающих авторов, могут вооружиться этим слоганом и подарить нам новые жемчужины печатного слова.

книги в Швейцарии
Статьи по теме
Конгресс европейских издателей в Вене 2016
Люба Юргенсон: «Моя главная мотивация – донести до франкоязычного читателя недоступные ему книги»
Россия – почетный гость Женевского книжного салона
Швейцарская литература на Красноярской ярмарке книжной культуры

Source URL:
https://nashagazeta.ch/news/culture/shveycarskie-izdateli-ne-ostanutsya-bez-podderzhki